

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

名單

Listas

政府總部輔助部門為填補人員編制內高級技術人員組別第一職階一等高級技術員兩缺，經於二零零二年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式舉行一般晉升開考的招考公告，現公布應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 馮潔儀	8.38
2.º 李月梅	8.13

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經行政長官二零零二年四月十六日的批示確認）

二零零二年四月十日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：物料供應暨財產處處長 杜珍妮

人力資源暨檔案處處長 劉軍勵

（是項刊登費用為 MOP1,498.00）

政府總部輔助部門為填補人員編制內技術人員組別第一職階一等技術員一缺，經於二零零二年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式舉行一般晉升開考的招考公告，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Elsa da Silva	8.57

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ermelinda Teresa do Menino Jesus Fong aliás Fong Kit I	8,38
2.º Lei Ut Mui	8,13

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Abril de 2002).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 10 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho, chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património; e

Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2002:

Candidato aprovado:	valores
Elsa da Silva	8,57

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo De-

行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零零二年四月十六日的批示確認)

二零零二年四月十日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：物料供應暨財產處處長 杜珍妮

人力資源暨檔案處處長 劉軍勵

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Abril de 2002).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 10 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho, chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património; e

Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

立法會輔助部門

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補立法會輔助部門人員編制內以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行之一般晉升開考的報考人臨時名單，已張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。有關招考通告的公告，已公布於二零零二年三月二十七日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》內：

第一職階一等資訊技術員兩缺；

第一職階一等資訊督導員兩缺；及

第一職階一等公關督導員兩缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零零二年四月十七日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 MOP1,321.00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Dois lugares de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão;

Dois lugares de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Dois lugares de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 17 de Abril de 2002.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

法律及司法培訓中心

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

名單

Lista

按照二零零二年三月十三日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之開考通告，現公布修讀私人公證員培訓課程之准考人臨時名單：

被接納之報考人：

1. Adelino dos Reis Borges Fernandes Correia
2. Alberto Manuel da Conceição Pablo
3. Ana Carla Roberto Martins de Carvalho
4. Ana Catarina de Figueiredo Antunes Felix Pontes
5. António de Almeida Ferreira
6. Armindo Leitão Sa Silva
7. Hugo Alexandre Ruas Abrantes Ribeiro Couto
8. João Nuno Gomes Encarnação
9. Jorge Alberto Fontes Azeredo Osório
10. José Gabriel Ramos Pereira da Silva Mariano
11. Judite Isabel Vale Duarte Nunes
12. 江陽
13. Luísa Chambers de Campos Empis de Bragança Ferreira Pinto
14. Miguel Monteiro Barbosa Moreira Cravo
15. Nuno Gonçalo Bernardes de Miranda Catanas
16. Paulo Jorge Carrasqueiro de Araújo e Sá
17. Ricardo Gaspar Rosado de Carvalho
18. 唐曉晴
19. Zelina Amélia Ribeiro Rodrigues

有條件被接納之報考人：

1. Pedro Alexandre Jordão Carvalheiro de Castro Veloso a), b)

備註：

- a) 有條件被接納因欠交有效的居民身份證；
- b) 有條件被接納因欠交刑事紀錄證明書。

有條件被接納之報考人，應於在《澳門特別行政區公報》公佈本名單日起計十天內補交所欠之文件，否則將被淘汰。

二零零二年四月二十二日於法律及司法培訓中心

典試委員會主席 尹思哲

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)

Provisória dos candidatos ao concurso para admissão ao curso de formação de Notários Privados, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2002:

Candidatos admitidos:

1. Adelino dos Reis Borges Fernandes Correia;
2. Alberto Manuel da Conceição Pablo;
3. Ana Carla Roberto Martins de Carvalho;
4. Ana Catarina de Figueiredo Antunes Felix Pontes;
5. António de Almeida Ferreira;
6. Armindo Leitão Sa Silva;
7. Hugo Alexandre Ruas Abrantes Ribeiro Couto;
8. João Nuno Gomes Encarnação;
9. Jorge Alberto Fontes Azeredo Osório;
10. José Gabriel Ramos Pereira da Silva Mariano;
11. Judite Isabel Vale Duarte Nunes;
12. Kong Ieong;
13. Luísa Chambers de Campos Empis de Bragança Ferreira Pinto;
14. Miguel Monteiro Barbosa Moreira Cravo;
15. Nuno Gonçalo Bernardes de Miranda Catanas;
16. Paulo Jorge Carrasqueiro de Araújo e Sá;
17. Ricardo Gaspar Rosado de Carvalho;
18. Tong Io Cheng;
19. Zelina Amélia Ribeiro Rodrigues.

Candidato admitido condicionalmente:

1. Pedro Alexandre Jordão Carvalheiro de Castro Veloso a) e b).

Notas:

a) Admitido condicionalmente por não ter apresentado bilhete de identidade de residente válido;

b) Admitido condicionalmente por não ter apresentado certificado do registo criminal.

O candidato admitido condicionalmente deve, no prazo de dez dias, a contar da data da publicação da presente lista no *Boletim Oficial*, apresentar os documentos em falta, sob pena de exclusão.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 22 de Abril de 2002.

O Presidente do Júri, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳 門 基 金 會

FUNDAÇÃO MACAU

名 單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零零二年第一季度的贊助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2002:

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門護理人員協進會 Associação do Pessoal de Enfermagem de Macau	資助二十週年會慶活動，包括舉辦國際研討會。 Subsídio para apoio às actividades em comemoração do seu 20.º aniversário.	8/1/2002	30/1/2002	50,000.00
澳門浩然曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hou Yin de Macau	作為二零零二年的部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do ano 2002.	8/1/2002	30/1/2002	5,000.00
澳門蓮花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lotus de Macau	作為二零零二年的部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do ano 2002.	8/1/2002	30/1/2002	5,000.00
澳門社會科學學會 Associação de Ciências Sociais de Macau	資助舉行“第十四屆粵澳關係研討會”的活動經費。 Subsídio para apoio à realização do 14.º «Seminário sobre Relações entre China e Macau».	15/1/2002	7/2/2002	50,000.00
澳門成人教育學會 Associação de Educação de Adultos de Macau	作為二零零二年的部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do ano 2002.	15/1/2002	7/2/2002	60,000.00
星輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Fai	作為二零零二年的部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do ano 2002.	15/1/2002	7/2/2002	5,000.00
澳門老年書畫家協會 Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau	作為二零零二年的部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do ano 2002.	15/1/2002	7/2/2002	50,000.00
澳門筆會 Pen of Macau	資助橫額費用以舉辦古典詩詞學術講座。 Subsídio para apoio às despesas da bandeira distintiva para a conferência.	15/1/2002	7/2/2002	3,500.00
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	資助二零零二年活動經費。 Subsídio para apoio à realização de actividades do ano 2002.	15/1/2002	7/2/2002	50,000.00
國際法事務辦公室 Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional	資助“歐盟與澳門特別行政區法律合作計劃”（支付第一期資助款）。 Apoio ao projecto de cooperação jurídica entre a União Europeia e a RAE de Macau (Pagamento da 1.ª prestação).	11/7/2000 ; 15/1/2002	7/2/2002	1,330,000.00#

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	資助二零零二年的部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do ano 2002.	22/1/2002	7/2/2002	60,000.00
澳門女公務員協會 Associação das Funcionárias Públicas de Macau	資助二零零二年的部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do ano 2002.	22/1/2002	7/2/2002	30,000.00
澳門培正中學 Pui Ching Middle School	資助該校管弦樂團二零零二年部份活動 經費。 Subsídio para apoio às despesas com ac- tividades de 2002 do grupo musical.	22/1/2002	7/2/2002	24,000.00
天地陶藝社 Ceramic Studio «Sky and Earth»	資助橫額費用以舉辦陶藝展覽。 Subsídio para apoio às despesas da ban- deira distintiva para a exposição.	15/1/2002 ; 18/3/2002	7/2/2002	3,500.00
澳門北區金龍醒獅賀新歲籌委會 Danças de Dragão e de Leões para celebração do Ano Novo Lunar Chinês	資助舉辦“二零零二年龍獅賀新歲” 大型春節聯歡活動。 Subsídio para apoio às despesas com ac- tividades do Ano Novo Lunar Chinês «Danças do Leão e Dragão 2002».	22/1/2002	21/2/2002	30,000.00
José Silveira Machado	資助出版“澳門：回憶和傳統” (支付第1期費用)。 Subsídio para a edição do livro «Macau — Memórias e Tradições» (Pagamento da 1.ª prestação).	30/1/2002	21/2/2002	25,000.00
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	資助出版“澳門舞蹈發展二十年”。 Subsídio para apoio à publicação de um livro.	30/1/2002	21/2/2002	200,000.00
澳門老年書畫家協會 Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau	資助舉辦姚本樑個人展覽之橫額費用。 Subsídio para apoio às despesas da bandeira distintiva para a exposição.	30/1/2002	21/2/2002	3,500.00
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	資助二零零二年度活動計劃的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do ano 2002.	5/2/2002	1/3/2002	50,000.00
澳門永佳曲藝會 Associação de Canção dos Veng Kai de Macau	資助舉辦“名曲會知音演唱會”。 Subsídio para a realização de um concerto de ópera chinesa.	5/2/2002 ; 18/3/2002	1/3/2002	3,000.00
比較教育研究中心 Comparative Education Research Centre	出版“Education and Society in Hong Kong and Macau: Comparative Perspec- tives on Continuity and Change”。 Subsídio para a publicação do livro «Edu- cation and Society in Hong Kong and Ma- cau: Comparative Perspectives on Con- tinuity and Change».	15/1/2002	9/3/2002	30,945.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
中國比較文學學會 China Comparative Literature Association	資助出版“世界性與本土性——跨文化對話”研討會論文集的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a edição do livro.	5/2/2002	18/3/2002	20,000.00
中華媽祖基金會 Fundação da Deusa A-Má de Macau	資助興建『澳門媽祖文化村』（支付第一期費用）。 Subsídio para obras de construção do «Complexo Cultural da Deusa A-Má» (Pagamento da 1.ª prestação).	12/11/2001	28/3/2002	2,000,000.00
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	深圳，佛山，順德特殊教育學校交流活動計劃。 Subsídio para a visita de intercâmbio académico a ShenZhen, Fat Shán, Son Tak entre Escolas para Ensino Especial.	18/3/2002	28/3/2002	8,000.00
澳門聊聊曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Liu Liu de Macau	舉行三場粵曲演唱及折子戲。 Subsídio para apoio a três sessões de ópera chinesa.	18/3/2002	28/3/2002	5,000.00
澳門國際視覺藝術中心 Centro Internacional de Artes Visuais de Macau	舉辦“活著就好，有夢更妙”二零零二郭桓畫展。 Subsídio para a realização da exposição de pintura do artista Kwok Woon.	18/3/2002	28/3/2002	50,000.00
漫畫天地工作室 Terra dos Desenho Animado	漫人騷二零零二。 Subsídio para a realização da exposição «Terra do Desenho Animado 2002».	18/3/2002	28/3/2002	6,000.00
澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau	舉辦“Sexo, Drogas e Rock'n Roll”話劇。 Subsídio para a realização da peça de teatro «Sexo, Drogas e Rock'n Roll».	25/2/2002	28/3/2002	50,000.00
善牧中心 Centro do Bom Pastor	舉辦“Violence against Women”研討會。 Subsídio para a realização de conferência «Violence against Women».	25/2/2002	28/3/2002	15,000.00
澳門陸軍俱樂部 Clube Militar de Macau	舉辦“劉詩昆鋼琴獨奏慈善音樂會”。 Subsídio para a realização do concerto de piano — Lao Si Kuan.	25/2/2002	28/3/2002	80,000.00
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	二零零二年度活動。 Apoio ao plano de actividades 2002.	25/2/2002	28/3/2002	60,000.00
澳門緬華互助會 Associação dos Birmaneses de Origem Chinesa Residentes de Macau	舉辦“第七屆澳門緬華潑水節”。 Subsídio para a realização do «7.º Ano das Festividades de Benção e Aspersão da Água».	25/2/2002	28/3/2002	60,000.00
澳門合唱團 Coro «Macau»	有關二零零二年四個季度音樂會。 Apoio ao plano de actividades do ano 2002.	25/2/2002	28/3/2002	10,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門科技大學 Macau University of Science and Technology	出版“依法治澳與穩定發展——澳門特別 行政區基本法實施二周年研討會論文集”。 Subsídio para a edição do livro.	25/2/2002	28/3/2002	60,000.00
			總計： Total:	4,492,445.00

由原澳門發展與合作基金會批出之資助 (Subsídio concedido pela ex-F.C.D.M.)

二零零二年四月十五日於澳門基金會——行政委員會主席：吳榮格

Fundação Macau, aos 15 de Abril de 2002.

O Presidente do C.A., Vitor Ng.

(是項刊登費用為 MOP7,272.00)
(Custo desta publicação \$ 7 272,00)

行政暨公職局

公告

行政暨公職局為填補人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考。根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，報考人臨時名單自本公告公布日起計，為期十天，張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局行政暨財政處，以供查閱。其招考通告的公告已刊登於二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零二年四月八日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

本局為填補人員編制內翻譯職程以下空缺，經於二零零二年三月二十日《澳門特別行政區公報》第十二期第二組刊登以文件審查方式進行普通有限制晉升開考的公告，現根據經十二月二十

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Abril de 2002.

A Directora dos Serviços, Lúcia da Luz.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e

一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼在水坑尾街162號公共行政大樓26樓行政暨公職局行政暨財政處，以供查閱：

第一職階主任翻譯一缺；

第一職階首席翻譯四缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年四月十一日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

法 務 局

公 告

有關通過考試方式進行普通晉升開考，以填補法務局人員編制傳譯及翻譯人員組別首席翻譯員第一職階三缺的開考通告已張貼於水坑尾街162號公共行政大樓十九樓。

此開考為所有符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條所規定之晉升條件的澳門公共行政部門及機關人員編制內的一等翻譯員而設。甄選方式包括：筆試、口試（兩者均以淘汰方式進行）、專業面試及履歷分析，評分比例分別為40%、25%、20%及15%。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，報考期限為二十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》後起計算。

特此通知

二零零二年四月十八日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 MOP1,155.00)

為填補法務局人員編制內以下空缺，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九

Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2002:

Um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão; e

Quatro lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 11 de Abril de 2002.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncios

Informa-se que se encontra afixado, no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas na categoria de intérprete-tradutor principal, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Trata-se de um concurso aberto a todos os intérpretes-tradutores de 1.ª classe dos quadros de pessoal dos Serviços e Organismos da Administração Pública de Macau que reúnam as condições de acesso estipuladas no artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e cujo método de selecção inclui: prova escrita, prova oral (ambas de carácter eliminatório), entrevista profissional e avaliação curricular com ponderação de: 40%; 25%; 20% e 15%, respectivamente.

Nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o prazo de candidatura é de vinte dias, a contar da data da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Informa-se que se encontram afixados no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo

樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

主任翻譯員第一職階兩缺；

顧問翻譯員第一職階一缺。

二零零二年四月十九日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 MOP881.00)

通告

按照行政法務司司長二零零二年四月十一日之批示，以及根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補法務局人員編制傳譯及翻譯人員組別二等翻譯員第一職階三缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告公布於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1 報考人

凡符合《澳門公共行政工作人員通則》所指的擔任公職的一般要件，且具備經四月二十四日第 18/95/M 號法令修改的十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十八條第二款 b) 項所指的澳門大學翻譯學士學位或認為適當之其他學士學歷的澳門特別行政區永久居民，不論是否與公職有聯繫，均可報考。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指之報名表，並於辦公時間內遞交到水坑尾街 162 號公共行政大樓十九樓法務局。

Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares no quadro de pessoal da DSAJ;

Dois lugares na categoria de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 19 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Avisos

Faz-se público que, por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Abril de 2002, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os residentes permanentes da RAEM, vinculados ou não à função pública, que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas mencionados no ETAPM, e que estejam habilitados com licenciatura em tradução e interpretação da Universidade de Macau ou outra considerada adequada, nos termos da alínea b) do n.º 2 do artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 18/95/M, de 24 de Abril.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição, a que se refere o artigo 52.º do ETAPM, devendo a mesma ser entregue durante o horário de expediente no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo n.º 162, Edifício Administração Pública.

應遞交的文件：

與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 有效的身分證文件影印本；
- b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 有效的身分證文件影印本；
- b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷；
- d) 有關部門發出之個人記錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質，在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等。

報考人如屬法務局或登記及公證部門之人員，則豁免遞交 a)、b) 和 d) 項所指的文件；如文件已存於有關的個人檔案內，須在報名表上明確聲明。

4. 職務性質

二等翻譯員的工作為：在尊重有關內容及風格下，負責將兩種官方語言文本對譯，以及進行該兩種語言的口頭交替傳譯或同聲傳譯，忠實表達發言人的信息。

5. 薪俸

二等翻譯員第一職階之薪俸點為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附表薪俸索引表所載的 440 點。

6. 甄選方式

甄選將以不超過三小時的筆試及不超過二十分鐘的口試的知識考試進行，並輔以專業面試，評分比例如下：

- a) 筆試——中葡、葡中筆譯（評分數值——40%）；
- b) 口試——中葡、葡中口譯（評分數值——40%）；
- c) 專業面試——（評分數值——20%）。

應考人在筆試時可參考字典及詞彙表。

Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas e profissionais exigidas; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas e profissionais exigidas;
- c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados à DSAJ ou aos serviços dos registos e notariado, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Conteúdo funcional

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, efectua a tradução de textos escritos de uma das línguas oficiais para outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; faz interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de uma das línguas oficiais para outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes.

5. Vencimento

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indiciária de vencimentos da Administração Pública de Macau.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante provas de conhecimentos, que revestirão a forma de uma prova escrita, com a duração máxima de três horas, e de uma prova oral, com a duração máxima de vinte minutos, complementadas por entrevista profissional, ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova escrita — tradução de um texto escrito de chinês para português e vice-versa (ponderação — 40%);
- b) Prova oral — interpretação de um discurso de chinês para português e vice-versa (ponderação — 40%); e
- c) Entrevista profissional — (ponderação — 20%).

Para a prova escrita, os candidatos poderão utilizar, como elementos de consulta, dicionários e glossários.

各項考試均以淘汰形式進行，因此，應考人必須在筆試中獲得相等或高於五分，才可進行口試；而進行口試階段後，應考人必須在口試中獲得相等或高於五分，方可進入專業面試階段。

凡沒有接受任何甄選方式的應考人將自動被淘汰。

筆試的進行日期將載於准考人確定名單內。

有關張貼通告公布在《澳門特別行政區公報》後，筆試的及格應考人名單（包括口試的進行日期及地點）張貼於法務局十九樓內。

有關張貼通告公布在《澳門特別行政區公報》後，獲進入專業面試階段之應考人名單（包括面試的進行日期及地點）亦張貼於法務局十九樓內。

7. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：代副局長 梁葆瑩

正選委員：法律翻譯廳廳長 沈偉強

人力資源處處長 鄭婉瑩

候補委員：顧問翻譯員 Gonçalo de Amarante Xavier

首席高級技術員 葉錦雯

二零零二年四月十七日於法務局

局長 張永春

（是項刊登費用為 MOP5,135.00）

按照行政法務司司長二零零二年四月十九日之批示，以及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補法務局人員編制高級技術人員組別第一職階二等高級技術員（法律範疇）八缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告公布於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效日期於所述職位被填補後終止。

Cada uma das provas reveste-se de carácter eliminatório e, assim, só terão acesso à prova oral os candidatos que obtenham na prova escrita classificação igual ou superior a cinco valores, o mesmo se aplicando à prova oral, apenas sendo admitidos à entrevista profissional os candidatos que obtiverem na prova oral classificação igual ou superior a cinco valores.

O candidato que não realize qualquer dos métodos de selecção é automaticamente excluído.

A data de realização da prova escrita constará da lista definitiva dos candidatos admitidos.

A lista dos candidatos aprovados na prova escrita, na qual constará também a data e o local de realização das provas orais, será afixada no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), após aviso sobre a sua afixação a publicar no *Boletim Oficial* da RAEM.

A lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional, bem como a sua calendarização e local de realização, será igualmente afixada no 19.º andar da DSAJ, após aviso sobre a sua afixação publicado no *Boletim Oficial* da RAEM.

7. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Leong Pou Ieng, subdirectora, substituta.

Vogais: Sam Vai Keong, chefe do Departamento de Tradução Jurídica; e

Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

Vogais suplentes: Gonçalo de Amarante Xavier, intérprete-tradutor assessor; e

Ip Kam Man, técnica superior principal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 5 135,00)

Faz-se público que, por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Abril de 2002, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área jurídica, da carreira de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

2. 報考條件

凡符合現行《澳門公共行政工作人員通則》規定的擔任公職的一般要件，且按十月十二日第46/98/M號法令第一條的規定，具有以下學歷的澳門特別行政區永久性居民，不論是否與公職有聯繫，均可報考：

- a) 具有澳門官方教育制度之法學士學位；
- b) 在外地取得a)項所指之同一體制且在澳門認可之法學士學位；
- c) 具有非a)項所指之體制之法學士學位且必須完成澳門法律補充課程。

3. 報考辦法及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指之報名表，並於辦公時間內遞交到水坑尾街162號“公共行政大樓”十九樓法務局。

3.1. 應遞交的文件：

與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 有效的身分證明文件影印本；
- b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 有效的身分證明文件影印本；
- b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷；
- d) 有關部門發出之個人記錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質，在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等。

報考人如屬法務局或登記及公證部門的人員，則豁免遞交a)、b)和d)項所指的文件；如文件已存於有關的個人檔案內，須在報名表上明確聲明。

4. 職務性質

法律範疇之高級技術員須以自主及負責的方式擔任調查、研究、構思及使用科學技術或專門方法及程序的諮詢性職務，需要

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, vinculados ou não à função pública, que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas mencionados no ETAPM, e que, nos termos do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 46/98/M, de 12 de Outubro, estejam habilitados:

- a) Com licenciatura em Direito pelo sistema oficial de ensino de Macau;
- b) Com licenciatura em Direito obtida no exterior, da mesma matriz da referida na alínea a), e reconhecida oficialmente em Macau;
- c) Com licenciatura em Direito de matriz diferente da referida na alínea a) e curso complementar de Direito de Macau.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição, a que se refere o artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, devendo a mesma ser entregue, durante o horário de expediente, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar.

3.1. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento(s) comprovativo(s) das habilitações académicas exigidas no presente aviso; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento(s) comprovativo(s) das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular; e
- d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados à DSAJ ou aos serviços dos registos e notariado, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O técnico superior da área jurídica exerce funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos

法學士程度的專門及基本培訓。制定意見書和進行屬其專業範疇的科學技術研究，以便為決策提供依據。

5. 薪俸

二等高級技術員第一職階的薪酬為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三所載薪俸索引表的430點。

6. 甄選方式

6.1 甄選：

甄選將以不超過三小時的知識筆試進行，並輔以履歷分析及專業面試，評分比例如下：

- a) 筆試——（評分數值——50%）；
- b) 專業面試——（評分數值——30%）；
- c) 履歷分析——（評分數值——20%）。

語言之認識程度及專業培訓只有在其被適當證明時，才可在履歷分析方面獲得評分。

筆試以淘汰形式進行，因此，應考人必須在筆試中獲得相等或高於五分，才可進入專業面試階段。

沒有進行任何甄選方式的應考人將自動被淘汰。

筆試的進行日期將載於准考人確定名單內。及格之應考人名單將在通告公布在《澳門特別行政區公報》後，張貼在行政大樓法務局十九樓，連同進行專業面試之日期及地點一併公佈。

6.2 知識考試範圍將包括以下內容：

《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

第1/1999號法律（回歸法）；

第2/1999號法律（政府組織綱要法）；

第6/1999號行政法規（政府部門及實體的組織、職權與運作）；

第36/2000號行政法規核准的《法務局組織法》；

e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, requerendo uma especialização e formação básica ao nível da licenciatura em Direito. Elabora pareceres e efectua estudos na área da sua formação, tendo em vista a fundamentação de tomada de decisões. Participa na concepção, redacção e implementação de projectos.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos da Administração Pública de Macau.

6. Método de selecção e programa

6.1. Selecção:

A selecção será feita mediante a prestação de uma prova escrita de conhecimentos, com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova escrita — (ponderação — 50%);
- b) Entrevista profissional — (ponderação — 30%); e
- c) Análise curricular — (ponderação — 20%).

Os conhecimentos linguísticos e a formação profissional só serão valorizados na análise curricular desde que devidamente comprovados.

A prova escrita reveste-se de carácter eliminatório e, assim, só terão acesso à entrevista profissional os candidatos que obtenham na mesma classificação igual ou superior a cinco valores.

O candidato que não realize qualquer dos métodos de selecção é automaticamente excluído.

A data de realização da prova escrita constará da lista definitiva dos candidatos admitidos. A lista dos candidatos aprovados nesta prova, onde constarão também a data e o local de realização das entrevistas profissionais, será afixada na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, após aviso a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

6.2. Programa da prova de conhecimentos:

A prova escrita de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

- Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1/1999, I Série, de 20 de Dezembro;

- Lei n.º 1/1999 (Lei da Reunificação);

- Lei n.º 2/1999 (Lei de Bases da Orgânica do Governo);

- Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas);

- Lei Orgânica da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aprovada pelo Regulamento Administrativo n.º 36/2000, de 23 de Outubro de 2000;

第9/1999號法律（司法組織綱要法）；

經八月三日第39/99/M號法令核准的《民法典》；

經第6/2001號法律修訂，十一月十四日第58/95/M號法令核准的《刑法典》；

經第9/1999號法律修訂，十月八日第55/99/M號法令核准的《民事訴訟法典》；

經九月二日第48/96/M號法令核准的《刑事訴訟法典》；

經九月二十七日第48/99/M號法令及第6/2000號法律修訂，八月三日第40/99/M號法令核准的《商法典》；

經十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；

經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

十二月二十一日第86/89/M號法令。

應考人在考試時可參閱上述法規。

7. 典試委員會

典試委員會由以下人士組成：

主席：代副局長 梁葆瑩

正選委員：法律推廣廳廳長 趙占全

人力資源處處長 鄭婉瑩

候補委員：技術輔助處處長 吳子健

首席高級技術員 葉錦雯

二零零二年四月十九日於法務局

局長 張永春

（是項刊登費用為MOP6,834.00）

• Lei n.º 9/1999 (Lei de Bases da Organização Judiciária);

• Código Civil, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/99/M, de 3 de Agosto;

• Código Penal aprovado pelo Decreto-Lei n.º 58/95/M, de 14 de Novembro, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 6/2001, de 28 de Maio;

• Código de Processo Civil, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 55/99/M, de 8 de Outubro, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 9/1999, de 20 de Dezembro;

• Código do Processo Penal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 48/96/M, de 2 de Setembro;

• Código Comercial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 40/99/M, de 3 de Agosto, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 48/99/M, de 27 de Setembro, e pela Lei n.º 6/2000, de 27 de Abril;

• Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

• Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

• Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Para a prova escrita, os candidatos poderão utilizar, como elementos de consulta, os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

7. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Leong Pou Ieng, subdirectora, substituta.

Vogais: Chio Chim Chun, chefe do Departamento de Divulgação Jurídica; e

Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

Vogais suplentes: Ng Chi Kin, chefe da Divisão de Apoio Técnico; e

Ip Kam Man, técnica superior principal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 19 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 6 834,00)

身 份 證 明 局

公 告

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita no Largo do Senado, n.º 18-20,

五十七條第三款之規定，為填補身份證明局人員編制以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於澳門議事亭前地十八至二十號中華商業大廈四字樓本局行政暨財政處。其招考通告的公告已刊登於二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階一等資訊技術員一缺；

第一職階一等資訊督導員一缺；

第一職階首席翻譯員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年四月十六日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

edifício China Comercial, 4.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, cujos anúncios de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 16 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

民 政 總 署

名 單

本總署透過二零零二年一月九日第二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補人員編制內第一職階首席高級技術員一缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Isabel Celeste Jorge 8.88

(經二零零二年三月二十二日管理委員會會議確認)

二零零二年三月五日於民政總署

典試委員會：

主席：管理委員會委員 Rita Botelho dos Santos

正選委員：管理委員會委員 Marcelo Inácio dos Remédios

培訓及資料儲存處處長 郭小麗

(是項刊登費用為 MOP1,184.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, do ex-quadro da Câmara Municipal de Macau Provisória, nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 9 de Janeiro de 2002:

Candidato aprovado: valores

Isabel Celeste Jorge 8,88

(Homologada em sessão do Conselho de Administração, de 22 de Março de 2002).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Março de 2002.

O Júri:

Presidente: Rita Botelho dos Santos, administradora do Conselho de Administração.

Vogais efectivos: Marcelo Inácio dos Remédios, administrador do Conselho de Administração; c

Kuok Sio Lai, chefe da Divisão de Formação e Documentação.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

經 濟 局

公 告

為填補經濟局人員編制之第一職階一等高級技術員一缺，經於二零零二年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零二年四月十七日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長）

（是項刊登費用為 MOP1,018.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Abril de 2002.

Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

財 政 局

公 告

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零二年四月十八日於財政局

局長 艾衛立

（是項刊登費用為 MOP813.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da DSF.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$813,00)

司庫活動組
SECTOR DE OPERAÇÕES DE TESOURARIA

二零零二年三月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Março de 2002

	中國銀行 (澳門分行)	大西洋銀行	合共 Total
	Banco da China (Sucursal de Macau)	Banco Nacional Ultramarino, S.A.	
上月份結額 Saldo do mês anterior	\$ 18,343,791.60	\$ 9,434,121.63	\$ 27,777,913.23
本月收入 Receita do mês:			
庫房 Própria da Fazenda	\$ 655,944,347.00		\$ 655,944,347.00
財政運作 Por operações de Tesouraria	\$ 15,000,000.00	\$ 642,275,852.10	\$ 657,275,852.10
本月支出 Despesa do mês:			
庫房 Própria da Fazenda	\$ 32,331,171.00	\$ 599,768,183.84	\$ 632,099,354.84
財政運作 Por operações de tesouraria	\$ 623,000,000.00	\$ 49,713,754.30	\$ 672,713,754.30
餘額支付 Entrega do Saldo	\$.00	\$.00	\$.00
轉入下月之結額 Saldo para o mês seguinte	\$ 655,331,171.00	\$ 669,401,938.14	\$ 1,304,813,109.14
轉入下月之結額 Saldo para o mês seguinte	\$ 33,956,967.60	\$ 2,228,035.59	\$ 36,185,003.19
二零零二年三月三十一日的結餘	\$ 689,288,138.60	\$ 651,709,973.73	\$ 1,340,998,112.33
DESENVOLVIMENTO DO SALDO EM 31/03/2002			
M/16 號賬冊顯示之結算:			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
鑄印印花 Valores selados	\$.00	\$ 910,000.00	\$ 910,000.00
貴重物品 Jóias	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品及鑄印之總額 Total jóias e valores selados	\$.00	\$ 950,250.00	\$ 950,250.00
政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública	\$ -15,838,100,000.00	\$ 2,763,181,555.06	\$ 2,763,181,555.06
於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.M.	\$.00	\$ 11,878,700,000.00	\$ -3,959,400,000.00
各項存款一需清償之費用 Diversos - Despesas a liquidar	\$.00	\$.00	\$.00
雜項一需清償之費用 Diversos - Despesas a liquidar	\$.00	\$ -17,987,327.50	\$ -17,987,327.50
其他 Outras	\$.00	\$ -3,096,609.59	\$ -3,096,609.59
總金額 Total em dinheiro	\$ -15,838,100,000.00	\$ 14,620,797,617.97	\$ -1,217,302,382.03
現行預算費用之收支結額	\$ 2,300,012,006.80	\$ -1,468,336,093.98	\$ 831,675,912.82
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente			
澳門特別行政區儲備基金 Fundo Reserva RAEM			\$ 10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 461,517.30 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 461 517,30, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零二年四月十九日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：財政局局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Abril de 2002.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe do S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門財稅廳

佈告

關於地稅事宜

茲定於本年五月份內在澳門財稅廳收納處開徵二零零二年度澳門特別行政區之地稅，有關納稅人應依限期自動前來繳納。

又按照第 19/2001 號法律第十七條之規定，在二零零二年度內，倘若地租或租金每年金額不足澳門幣一百元（\$100.00）者不予徵收。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零二年四月三日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長 容光亮

本件經由澳門財政局局長艾衛立核閱

（是項刊登費用為 MOP1,106.00）

關於土地批給租金事宜

茲定於本年五月份內在澳門財稅廳收納處開徵二零零二年度土地批給租金，有關納稅人應依限期自動前來繳納。

又按照第 19/2001 號法律第十七條之規定，在二零零二年度內，倘若地租或租金每年金額不足澳門幣一百元（\$100.00）者不予徵收。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零二年四月三日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長 容光亮

本件經由澳門財政局局長艾衛立核閱

（是項刊登費用為 MOP1,038.00）

REPARTIÇÃO DE FINANÇAS

Editais

Foros

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber aos contribuintes desta Repartição que, durante o mês de Maio do corrente ano, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau para a cobrança voluntária dos Foros da Região Administrativa Especial de Macau relativas ao ano de 2002.

Mais faço saber que, de harmonia com o artigo 17.º da Lei n.º 19/2001, não se procederá à cobrança dos foros e rendas, cujo montante anual seja inferior a \$100,00 (cem patacas), durante o ano de 2002.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 3 de Abril de 2002.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Iong Kong Leong*.

Visto. — O Director dos Serviços de Finanças de Macau, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

Rendas de concessões de terrenos

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber aos contribuintes desta Repartição que, durante o mês de Maio do corrente ano, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau para a cobrança voluntária das rendas de concessões de terrenos relativas ao corrente ano de 2002.

Mais faço saber que, de harmonia com o artigo 17.º da Lei n.º 19/2001, não se procederá à cobrança dos foros e rendas, cujo montante anual seja inferior a \$100,00 (cem patacas), durante o ano de 2002.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 3 de Abril de 2002.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Iong Kong Leong*.

Visto. — O Director dos Serviços de Finanças de Macau, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

第 008/2002-AMCM 號通告

Aviso n.º 008/2002-AMCM

事項：豁免從事保險中介人活動的法人保險代理人的股東或合夥人、董事、經理及受僱人的從事保險中介人活動資格考試

考慮到保險中介人法規新修改後的條文；

另一方面，亦考慮到以下規定：

i) 根據經第 27/2001 號行政法規第一條修改的六月五日第 38/89/M 號法令第五條第三款的規定，保險推銷員是指同時屬法人保險代理人的受僱人，並在中介業務方面以上述實體的名義及為其利益而工作的中介人；

ii) 經第 27/2001 號行政法規第二條修改的第 38/89/M 號法令第十五 -A 條，規定從事保險中介人活動需要接受資格考試；

iii) 經第 27/2001 號行政法規第二條修改的第 38/89/M 號法令第十五 -B 條，訂定出若干免除進行上述考試的條件；

iv) 上述行政法規第三條訂出過渡制度，讓在該行政法規開始生效之日（二零零二年一月一日）已獲許可，且具備某些特定條件的中介人免除資格考試；

此外，亦考慮到六月五日第 38/89/M 號法令的修改版本並未有把從事保險中介人活動的法人保險代理人的股東或合夥人、董事、經理及受僱人定性為保險中介人，故此，第 27/2001 號行政法規第三條的規定不可直接適用於該等人士。

澳門金融管理局行政委員會現根據第 38/89/M 號法令第四十四條的規定，訂定如下：

獨一項 —— 在澳門金融管理局作臨時登記，從事保險中介人活動的法人保險代理人的股東或合夥人、董事、經理及受僱人，只要符合六月五日第 38/89/M 號法令第十五 -B 條第一款或第 27/2001 號行政法規第三條第二款的規定，可獲免除從事保險中介人活動資格考試。

二零零二年三月二十八日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 MOP2,140.00）

Assunto: Dispensa de provas de qualificação para exercício da actividade de mediação de seguros por parte de sócios, directores, gerentes e trabalhadores de agentes de seguros — pessoas colectivas, que estejam adstritos a esta actividade

Tendo em atenção as alterações introduzidas no quadro legal da mediação de seguros;

Atendendo, por outro lado, ao disposto:

i) No n.º 3 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção que lhe foi dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, pelo qual se considera que é angariador de seguros o mediador que é simultaneamente trabalhador de um agente de seguros pessoa colectiva e que actua, na actividade de mediação, em nome e por conta dessa entidade;

ii) No artigo 15.º-A do Decreto-Lei n.º 38/89/M, com a redacção que lhe foi dada pelo artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, no qual se exige a realização de provas de qualificação para exercício da actividade de mediação;

iii) No artigo 15.º-B do Decreto-Lei n.º 38/89/M, com a redacção que lhe foi dada pelo artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, no qual se estabelecem alguns requisitos para dispensa nestas provas de qualificação;

iv) No artigo 3.º do supramencionado Regulamento Administrativo em que se consagra um regime transitório facultando aos mediadores de seguros autorizados à data da entrada em vigor desse diploma (1 de Janeiro de 2002), a isenção da prestação das provas de qualificação mediante determinadas condições;

Considerando, ainda, que os sócios, directores, gerentes e trabalhadores de agentes de seguros — pessoas colectivas, que estavam adstritos à actividade de mediação de seguros não eram categorizados, na redacção originária do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, como mediadores de seguros, não lhes sendo, portanto, directamente aplicável o regime previsto no artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001.

O Conselho de Administração da AMCM, ao abrigo do artigo 44.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, determina:

Único — Os sócios, directores, gerentes e trabalhadores de agentes de seguros — pessoas colectivas, adstritos à actividade de mediação de seguros, que efectuem o registo provisório na AMCM, podem ser dispensados das provas de qualificação para o exercício dessa actividade, desde que reúnam os requisitos enunciados no n.º 1 do artigo 15.º-B do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, ou no n.º 2 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001.

Autoridade Monetária de Macau, aos 28 de Março de 2002.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente: Anselmo Teng.

Administrador: António Félix Pontes.

（Custo desta publicação \$ 2 140,00）

第 009/2002-AMCM 號通告

Aviso n.º 009/2002-AMCM

事項：保險業務監察 —— 保險中介活動 —— 刊登通告 ——
豁免支付二零零二年度登記費

第27/2001號行政法規對從事保險中介活動法律制度（六月五日第38/89/M號法令）進行了修改；

考慮到上述行政法規由二零零二年一月一日起生效，然而該法規僅在二零零一年十一月十二日公佈；

根據現行的第38/89/M號法令第四十四條的規定，為正確履行該法規的規定，澳門金融管理局負責在《澳門特別行政區公報》上刊登通告，發出規章性規定，基此，澳門金融管理局行政委員會現訂定如下：

獨一項 —— 在第27/2001號行政法規生效前獲批准的中介人，同時符合以下條件者，可獲豁免支付二零零二年度登記費：已清繳從事中介人活動所需支付的登記費、曾於二零零二年內從事中介人活動、無論是從事人壽保險或是一般保險，在這經濟年度所收取的佣金金額均不多於登記費的金額及於二零零二年七月三十一日前向澳門金融管理局提出申請。

二零零二年三月二十八日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 MOP1,361.00）

Assunto: Isenção de pagamento da taxa de registo para exercício da actividade de mediação de seguros, relativa ao ano de 2002

O Regulamento Administrativo n.º 27/2001 procedeu a alterações no regime jurídico do exercício da actividade de mediação de seguros (Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho);

Considerando que o mencionado regulamento administrativo entrou em vigor no dia 1 de Janeiro de 2002, tendo, contudo, apenas sido publicado no dia 12 de Novembro de 2001;

Ao abrigo do actual artigo 44.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, que confere competência à AMCM para emitir normas regulamentares necessárias ao correcto cumprimento do disposto naquele diploma, através de avisos publicados no *Boletim Oficial*, o Conselho de Administração da AMCM determina que:

Único — Os mediadores de seguros autorizados à data da entrada em vigor do Regulamento Administrativo n.º 27/2001 que, cumulativamente, tenham regularizada a sua situação de pagamentos das taxas de registo relativas ao exercício da respectiva actividade, tenham exercido a sua actividade no ano de 2002, não tenham auferido comissões, neste ano económico, superiores ao montante da respectiva taxa de registo, em prémios brutos, para o ramo vida ou para os ramos gerais, e solicitem à AMCM o cancelamento da respectiva autorização até 31 de Julho de 2002, ficam isentos do pagamento da taxa de registo relativa ao ano de 2002.

Autoridade Monetária de Macau, aos 28 de Março de 2002.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente: Anselmo Teng.

Administrador: António Félix Pontes.

（Custo desta publicação \$ 1 361,00）

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等技術員壹缺，經於二零零二年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之招考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：分

鍾尚治 6.87

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2002:

Candidato aprovado: valores

Chong Seong Chi 6,87

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de

十八條規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零二年四月十六日的批示確認)

二零零二年四月九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 高振威

委員：海關副警司 曾雁鳴

治安警察警長 Fausto Viseu Bento

(是項刊登費用為 MOP1,341.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席高級技術員壹缺，經於二零零二年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之招考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
黃小美	8.16

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零二年四月十六日的批示確認)

二零零二年四月十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：通訊處處長 高振威

委員：顧問高級資訊技術員 顏穎

治安警察警司 陳玉光

(是項刊登費用為 MOP1,155.00)

公 告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階二等文員兩缺，經於二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之招考公告。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五

dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Abril de 2002).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Kou Chan Wai, chefe de divisão.

Vogais: Chang Ngan Meng, subcomissária/SA; e

Fausto Viseu Bento, chefe/PSP.

(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Sio Mei Constantino	8,16

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Abril de 2002).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Kou Chan Wai, chefe da Divisão de Comunicações.

Vogais: Ngan Weng, técnica superior de informática assessora; e

Chan Iok Kuong, comissário/PSP.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Anúncio

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2002.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo De-

十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零二年四月十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：首席技術輔導員 鄭嘉妍

委員：首席行政文員 Virginia C. Cunha

首席行政文員 Maria Fátima M. de Carvalho

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

通告

澳門保安部隊事務局

第 1/2002/DSFSM 號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零二年四月十六日作出的批示，為取得無線電對講機作公開競投。

項目	物品名稱	數量
1.	• MOTOROLA 800MHz 手提式無線電對講機 MTS2000I；型號：H01UCD6PW1BN	121
2.	• MOTOROLA 800MHz 移動式無線電對講機 ASTRO SPECTRA W7，型號：T99DX+181W	10
3.	• MOTOROLA 800MHz 固定式無線電對講機 DESKTOP ASTRO SPECTRA W7，型號：L99DX +259L	1

有關招標計劃及承投規則存放在位於兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址參閱，並繳付所需影印費用以取得上述文件，招標程序將於上址進行。

標書必須於二零零二年五月二十三日下午五時前遞交至澳門保安部隊事務局辦事處。

除須遞交招標計劃及承投規則所定之文件外，尚須遞交已繳交臨時保證金 MOP55,000.00（澳門幣伍萬伍仟元正）之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門保安部隊事務局的。倘以存款方式繳交，應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納處。

開標儀式將於二零零二年五月二十四日上午十時三十分在位於兵營斜巷澳門保安部隊事務局內舉行。

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Chiang Ka In, adjunto-técnico principal.

Vogais: Virginia C. Cunha, oficial administrativo principal; e

Maria Fátima M. de Carvalho, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Avisos

Concurso público n.º 1/2002/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 16 de Abril de 2002, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição das seguintes rádios:

Item	Designação	Qtd.
1.	Rádio portátil Motorola 800MHz MTS2000I; • Modelo: H01UCD6PW1BN	121
2.	• Rádio móvel Motorola 800MHz Astro Spectra W7; Modelo: T99DX+181W	10
3.	• Rádio fixo Motorola 800MHz Desktop Astro Spectra W7; Modelo: L99DX+259L	1

O respectivo programa de concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, onde correrá o processo de concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis às horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento de custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas devem ser entregues na Secretaria da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau até às 17,00 horas do dia 23 de Maio de 2002.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa de concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado o documento comprovativo de ser efectuada a caução provisória no valor de MOP 55 000,00 (cinquenta e cinco mil patacas) à ordem da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. No caso de ser efectuada por depósito em dinheiro, deverá sê-lo na Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, pelas 10,30 horas do dia 24 de Maio de 2002.

二零零二年四月十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 MOP1,820.00)

鑑於本局文誤，刊登於二零零二年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內第1680頁之開考公告有不確之處，茲更正如下：

原文為：“...一等技術輔導員一缺。”

更正為：“...首席技術輔導員一缺。”

二零零二年四月十九日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

(是項刊登費用為 MOP597.00)

司 法 警 察 局

公 告

茲通知，刊登於二零零二年三月二十七日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，其確定名單已張貼於本局人力資源、接待暨公共關係處內，以供查閱。上述開考為填補本局人員編制內以下之空缺：

刑事偵查員組別的第一職階一等偵查員七缺；

高級技術員組別的第一職階一等高級技術員三缺；

傳譯及翻譯人員組別的第一職階首席文案兩缺；

專業技術員組別的第一職階首席助理技術員兩缺。

二零零二年四月十九日於司法警察局

代局長 馬央

(是項刊登費用為 MOP969.00)

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內以下空缺：

專業技術員組別的第一職階一等技術輔導員四缺；

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 820,00)

Por ter saído inexacto, por lapso desta Direcção, o anúncio de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2002, a páginas 1680, se rectifica:

Onde se lê: «... um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe,...»

deve ler-se: «... um lugar de adjunto-técnico principal... ».

Direcção dos Serviços de Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Abril de 2002.

A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

(Custo desta publicação \$ 597,00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

Faz-se público que se encontram afixadas, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Polícia, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2002:

Sete vagas de investigador de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal;

Três vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior;

Duas vagas de letrado principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução; e

Duas vagas de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico profissional.

Polícia Judiciária, aos 19 de Abril de 2002.

O Director, substituto, *João Maria da Silva Manhão*.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Polícia:

Quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico profissional; e

行政人員組別的第一職階二等文員兩缺。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人力資源、接待暨公共關係處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接之第一個工作日起計十天內遞交。

二零零二年四月十九日於司法警察局

代局長 馬央

(是項刊登費用為 MOP901.00)

Duas vagas de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

Mais se informa que os avisos da abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Polícia Judiciária, aos 19 de Abril de 2002.

O Director, substituto, *João Maria da Silva Manhão*.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

澳 門 監 獄

三十日告示

謹此公佈，郭麗麗因其先生羅松輝(為澳門監獄前一等警員)身故逝世，現申請其死亡及相關津貼，如有任何人士認為具權利認知該等津貼，由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計，為期三十天，向本獄方申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則該申請人之要求將被接納。

二零零二年四月九日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 MOP783.00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo Kuok Lai Lai, requerido o subsídio por morte, subsídio de funeral e subsídio de férias, por falecimento do seu marido Lo Chong Fai, que foi primeiro guarda do Estabelecimento Prisional de Macau, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos mesmos subsídios, requerer a este Estabelecimento Prisional no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Abril de 2002.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

衛 生 局

通告

根據十一月十五日第81/99/M號法令第二十六條第四款a)項之規定，現牙科醫生、牙科醫師執業牌照技術委員會將由如下人員組成：

主席：柯慶華 法醫科主治醫生（私人醫務活動牌照技術委員會主席）

委員：陳逸詩 衛生局牙科醫生

葉頌聲 牙科醫生，由澳門口腔醫學會指定（審議牙科醫生執業牌照）

胡婉明 牙科醫生，由澳門牙科醫學會指定（審議牙科醫師執業牌照）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Ao abrigo da alínea a) do n.º 4 do artigo 26.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a Comissão Técnica de Licenciamento das Profissões de Médico Dentista e Odontologista, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: O Heng Wa, assistente de medicina legal (presidente das Comissões Técnicas de Licenciamento de Actividades Privadas).

Vogais: Chan Iat Si, médico dentista dos SS;

Yip Chung Sing Johnson, médico dentista indicado pela Associação de Estomatologia de Macau (para o licenciamento da profissão de médico dentista);

Woo Iun Meng, médico dentista indicado pela Associação de Odontologista de Macau (para o licenciamento da profissão de odontologista).

二零零二年四月三日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP1,038.00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補人員編制內行政組別一般制度職程之第一職階二等文員二缺，經於二零零二年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 趙寶明	8.36
2.º 黎艷萍	7.27

(經二零零二年四月一日社會文化司司長的批示確認)

二零零二年四月十二日於旅遊局

典試委員會：

主席：旅遊基金輔助組組長 Daniela de Souza Fão

委員：第三職階首席行政文員 Joana Xavier de Sousa

第三職階首席行政文員 Ermelinda Xavier Hy Fão

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

旅遊局為填補人員編制內行政組別一般制度職程之第一職階二等文員一缺，經於二零零二年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

彭文芳。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零二年四月十六日於旅遊局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 Elsa Maria d'Assunção Silvestre

委員：第二職階首席行政文員 Fátima de Souza Lei

第二職階二等文員 何子文

(是項刊登費用為 MOP920.00)

Serviços de Saúde, aos 3 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chiu Pou Meng	8,36
2.º Lai Im Peng	7,27

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Abril de 2002).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Daniela de Souza Fão, chefe do Sector de Apoio ao Fundo de Turismo.

Vogais: Joana Xavier de Sousa, oficial administrativo principal, 3.º escalão; e

Ermelinda Xavier Hy Fão, oficial administrativo principal, 3.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2002:

Candidato admitido:

Pang Man Fong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Elsa Maria d'Assunção Silvestre, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais: Fátima de Souza Lei, oficial administrativo principal, 2.º escalão; e

Ho Chi Man aliás Daniel Ho, segundo-oficial, 2.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

社 會 工 作 局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名 單

Lista

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公布二零零二年第一季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2002:

受資助機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «Ecf. Fellowship Orphanage Inc.»	19/12/2001	\$312.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	31/01/2002	\$2,300.00	農曆新年利是。 «Lai Si» para Ano Novo Chinês.
	28/02/2002	\$182,229.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Iris»	19/12/2001	\$650.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	31/01/2002	\$3,400.00	農曆新年利是。 «Lai Si» para Ano Novo Chinês.
	28/02/2002	\$588,699.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	19/12/2001	\$780.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	31/01/2002	\$4,100.00	農曆新年利是。 «Lai Si» para Ano Novo Chinês.
	28/02/2002	\$284,550.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
希望之泉 Fonte da Esperança	19/12/2001	\$260.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	24/01/2002	\$2,800.00	“醒目仔，醒目女成長坊” 專項活動。 Oficina de Crescimento da Rapariga e Rapaz Elegante.
	31/01/2002	\$1,800.00	農曆新年利是。 «Lai Si» para Ano Novo Chinês.
	28/02/2002	\$201,900.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
希望之源 Berço da Esperança	19/12/2001	\$208.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	31/01/2002	\$1,400.00	農曆新年利是。 «Lai Si» para Ano Novo Chinês.
	28/02/2002	\$250,482.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
聖公會黑沙環青年發展中心 Centro de Desenvolvimento Juvenil da Arcia Preta, Sheng Kung Hui	28/02/2002	\$214,125.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.

受資助機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
氹仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	19/12/2001	\$1,209.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	28/02/2002	\$177,084.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
聖約翰托兒所 Creche S. João	19/12/2001	\$3,250.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	28/02/2002	\$437,379.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	19/12/2001	\$819.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	28/02/2002	\$155,838.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Se- nhoras Democráticas de Macau	19/12/2001	\$1,365.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	28/02/2002	\$202,521.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
聖約翰托兒所（新口岸填海區） Creche S. João (Nape)	19/12/2001	\$1,690.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	28/02/2002	\$265,149.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	19/12/2001	\$975.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	31/01/2002	\$2,800.00	農曆新年利是。 «Lai Si» para Ano Novo Chinês.
	28/02/2002	\$442,101.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	19/12/2001	\$2,470.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	31/01/2002	\$13,600.00	農曆新年利是。 «Lai Si» para Ano Novo Chinês.
	28/02/2002	\$765,876.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	19/12/2001	\$520.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	31/01/2002	\$1,000.00	聯院賀歲盃。 Jogo de basquetebol para lares.
	31/01/2002	\$3,800.00	農曆新年利是。 «Lai Si» para Ano Novo Chinês.

受資助機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	28/02/2002	\$497,367.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
明愛托兒所 Creche Cáritas	19/12/2001	\$1,820.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	28/02/2002	\$259,623.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	19/12/2001	\$2,340.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	28/02/2002	\$356,859.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	19/12/2001	\$1,430.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	28/02/2002	\$232,653.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
工人托兒所 Creche dos Operários	19/12/2001	\$1,300.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	28/02/2002	\$189,828.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	19/12/2001	\$1,300.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	28/02/2002	\$188,508.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
庇護十二托兒所 Creche de Pio X II	19/12/2001	\$2,080.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	28/02/2002	\$361,203.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門工會聯合總會司打口工人托兒所 Creche dos Operários Si Tá Hau da Associação Geral do Operários de Macau	19/12/2001	\$845.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	28/02/2002	\$139,962.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
教宗若望二十三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	19/12/2001	\$1,430.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	28/02/2002	\$361,539.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	19/12/2001	\$2,340.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	28/02/2002	\$410,478.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.

受資助機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção	19/12/2001 28/02/2002	\$260.00 \$73,113.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	19/12/2001 28/02/2002	\$650.00 \$111,396.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	19/12/2001 28/02/2002	\$1,300.00 \$209,628.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
柏姬達托兒所 Creche Bakita	19/12/2001 28/02/2002	\$104.00 \$76,143.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	19/12/2001 28/02/2002	\$1,430.00 \$252,123.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	19/12/2001 28/02/2002	\$1,560.00 \$236,043.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門互助總會孟智豪夫人托兒所 Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino»	19/12/2001 28/02/2002	\$780.00 \$174,987.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	19/12/2001 28/02/2002	\$1,300.00 \$109,458.60	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	19/12/2001 28/02/2002	\$2,730.00 \$347,019.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.

受資助機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	19/12/2001 28/02/2002	\$1,430.00 \$209,553.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	19/12/2001 28/02/2002	\$1,040.00 \$218,208.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	28/02/2002 13/03/2002	\$193,500.00 \$30,000.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. “YM抗毒大使”專項活動。 Um subsídio para organizar uma actividade.
仁慈堂托兒所 Creche de Santa Casa da Misericórdia de Macau	07/02/2002	\$1,660.00	購買辦公室傢俬。 Aquisição de mobiliário para escritório.
氹仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	21/02/2002 28/02/2002	\$2,500.00 \$57,024.00	慶祝成立八週年暨新春敬老齋宴。 Festa de Comemoração do 8.º Aniversário do Centro e do Ano Novo Chinês para Idosos. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	28/02/2002	\$366,000.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	28/02/2002	\$976,137.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	28/02/2002	\$646,833.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	28/02/2002	\$80,949.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
氹仔嘉模聖母安老院 Asilo de Nossa Senhora do Carmo	31/01/2002 28/02/2002	\$6,000.00 \$504,234.00	購買一套影音器材及電腦。 Aquisição de um aparelho audiovisual e um com- putador. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	28/02/2002	\$198,039.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/02/2002	\$112,035.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)	28/02/2002	\$129,195.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.

受資助機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	28/02/2002	\$399,510.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	28/02/2002	\$79,239.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	28/02/2002	\$76,401.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
街總北區臨屋頤康中心 Centro de Convívio do C.H.T. Patane da UGAM	18/01/2002	\$1,000.00	“喜氣洋洋迎新歲”系列活動。 Concurso de plantar Narcisco e decorações dos andares.
	31/01/2002	\$1,000.00	“攜手互勉創未來”嘉許日暨中心成立三週年聯歡會。 Um subsídio para organizar uma actividade.
	28/02/2002	\$86,130.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assis- tência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	21/02/2002	\$2,000.00	新春敬老聯歡茶會。 Festa do Ano Novo Chinês para idosos.
	28/02/2002	\$48,510.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	19/12/2001	\$5,000.00	參與“第二十二屆全港老人舞蹈節”。 Participação no Festival de Dança de Hong Kong.
	28/02/2002	\$107,751.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	28/02/2002	\$429,681.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	28/02/2002	\$79,239.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	28/02/2002	\$344,226.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	28/02/2002	\$363,807.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	28/02/2002	\$94,128.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門提柯坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútuo dos Moradores do B. «O Tai»	28/02/2002	\$48,510.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	28/02/2002	\$57,024.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong	28/02/2002	\$57,024.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.

受資助機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
基督教港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio «Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade «Yan Kei»	28/02/2002	\$60,147.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
沙梨頭頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Ass. de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	28/02/2002	\$54,186.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau	28/02/2002	\$49,929.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	28/02/2002	\$76,401.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	28/02/2002	\$297,216.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	28/02/2002	\$57,024.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	28/02/2002	\$51,348.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. Artur Tamagnini Barbosa	28/02/2002	\$57,024.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	28/02/2002	\$335,109.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	28/02/2002	\$1,051,407.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	28/02/2002	\$45,105.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/02/2002	\$57,024.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	28/02/2002	\$48,510.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habi- tantes das Ilhas Kuan Iek	28/02/2002	\$52,767.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.

受資助機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	28 / 02 / 2002	\$510,186.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	28/02/2002	\$409,242.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
嘉翠麗大廈B座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. B	28/02/2002	\$64,125.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
嘉翠麗大廈A座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre de Carvalho, Bl. A	28/02/2002	\$64,125.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência D. Maria Angélica Lopes dos Santos	28/02/2002	\$64,125.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
北區臨屋老人宿舍 Residência do C.H.T. de Patane da UGAM	28/02/2002	\$64,125.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
關懷探訪獨居老人服務 Projecto de Serviço de Apoio a Idosos Isolados	28/02/2002	\$96,375.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	28/02/2002	\$141,018.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	28/02/2002	\$537,987.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	28/02/2002	\$1,562,913.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	28/02/2002	\$210,612.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	28/02/2002	\$494,418.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	28/02/2002	\$232,599.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto (Centro de Formação Pro- fissional)	28/02/2002	\$129,681.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	21/02/2002	\$2,200.00	培訓課程。 Formação do pessoal.
	28/02/2002	\$193,035.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
啟健中心 Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin	28/02/2002	\$149,346.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil - Kai Chi	28/02/2002	\$252,006.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.

受資助機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	28/02/2002	\$259,224.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	28/02/2002	\$59,913.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
聾人社會服務中心 Centro de Apoio Social para Surdos	21/02/2002	\$5,400.00	"我做得到"社會服務獎勵計劃。 Formação para voluntários.
	28/02/2002	\$145,329.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
曉光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	18/01/2002	\$4,000.00	五週年開放日。 Dia de promoção - 5.º aniversário do Centro.
	28/02/2002	\$200,634.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	28/02/2002	\$56,157.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	28/02/2002	\$157,503.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
主教山日托中心 Centro de Dia da Nossa Senhora da Penha	28/02/2002	\$119,910.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
傷殘人士社會服務中心暨庇護工場 Centro de Apoio Social e Oficina de Trabalho Protegido para Deficientes	28/02/2002	\$261,687.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas	28/02/2002	\$50,748.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
康寧中心 Centro Hong Neng	21/02/2002	\$3,000.00	康寧新春團拜。 Alegria na Festa Ano Novo Chinês
澳門聾人(成人)特殊教育協會 Macau Adult Deaf Special Education Association	28/02/2002	\$8,900.00	"學技藝,展才能"工作坊。 Workshop sobre «Adquirir técnica, desenvolver capacidade»
善牧中心 Centro do Bom Pastor	19/12/2001	\$182.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	28/02/2002	\$2,500.00	齊心合力共創美好四週年及慶祝婦女節。 Celebração do Dia Internacional das Mulheres.
	28/02/2002	\$192,759.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
	28/02/2002	\$10,000.00	關注被虐婦女研討會。 Seminário «Serviços às Mulheres Maltratadas».
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio À Familiar da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	31/01/2002	\$3,000.00	"親子同心賀新歲"專項活動。 Um subsídio para organizar uma actividade.
	28/02/2002	\$82,917.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.

受資助機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	28/02/2002 28/02/2002	\$42,645.00 \$1,000.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. 探訪單親家庭。 Um subsídio para organizar uma actividade.
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família-Macau	11/01/2002 31/01/2002 28/02/2002 07/03/2002	\$2,287.00 \$6,750.00 \$78,750.00 \$2,400.00	夫婦懇談會之夫婦培訓營。 Um subsídio para organizar uma actividade. 第二屆夫婦懇談會。 Um subsídio para organizar uma actividade. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. “E世代的抉擇”成長生活營。 Um subsídio para organizar uma actividade.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	28/02/2002 07/03/2002	\$137,250.00 \$1,000.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. “健康舒暢植樹行”專項活動。 Um subsídio para organizar uma actividade.
澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	28/02/2002	\$64,708.20	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	28/02/2002 28/02/2002	\$8,000.00 \$70,545.00	舉辦專項活動。 Um subsídio para organizar uma actividade. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	28/02/2002	\$125,595.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina	28/02/2002	\$68,025.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	12/12/2001 28/02/2002 28/02/2002	\$2,300.00 \$137,559.00 \$1,000.00	第三屆新生命盃象棋賽。 3.º Torneio de Xadrês Chinês. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. 探訪戒毒機構。 Visitas de intercâmbio.
澳門基督教新生命團契外展部 Serviço Extensivo ao Exterior (Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau)	28/02/2002	\$21,000.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門更新互助聯誼會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	21/02/2002 21/02/2002 28/02/2002	\$1,200.00 \$1,020.00 \$19,000.00	春節團拜。 Festa do Ano Novo Chinês. 設備保養。 Conservação de equipamentos. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	07/02/2002	\$700.00	農曆新年開放日。 Abertura para familiares no Ano Novo Chinês.

受資助機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	28/02/2002	\$113,931.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
重光之家 Casa de Reabilitação	12/12/2001 19/12/2001 28/02/2002 28/02/2002 07/03/2002	\$1,000.00 \$104.00 \$114,675.00 \$1,000.00 \$850.00	第三屆新生命盃象棋賽。 3.º torneio de Xadrês Chinês. 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. 探訪戒毒機構。 Visitas de intercâmbio. 參與“2001-2002年度區聯合慈善籌款暨服務嘉年華”。 Assistir ao «Carnaval Entrudo sobre Contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas».
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	18/01/2002 28/02/2002	\$3,000.00 \$132,075.00	“建設出色團隊”專項活動。 Um subsídio para organizar uma actividade. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
爐石塘區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Lou Sek Tong (Camilo Pessanha)	28/02/2002 07/03/2002	\$2,000.00 \$2,400.00	舉辦專項活動。 Um subsídio para organizar uma actividade. 愛心，孝心齊盡獻。 Um subsídio para organizar uma actividade.
新口岸區坊眾聯誼會 Associação dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior	07/03/2002	\$3,250.00	慶三八婦女關懷同樂日。 Festa de celebração do Dia Internacional das Mulheres.
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	30/11/2001 28/02/2002 07/03/2002	\$1,200.00 \$81,468.00 \$300.00	“積極人生，自強不息”家庭系列之探訪活動。 Série de actividades familiares — visitas. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. “積極人生，自強不息”家庭系列之親子溝通工作坊。 Organização de «Como comunicar com os filhos» — Workshop.
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral da Areia Preta	28/02/2002	\$36,000.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong-Há	28/02/2002	\$174,735.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	28/02/2002	\$201,423.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門馬場黑沙環祐漢新村居民聯誼會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau	28/02/2002 13/03/2002	\$6,500.00 \$2,650.00	春暖愛心敬老聯歡茶會。 Um subsídio para organizar uma actividade. 慶三八歡樂遊。 Um passeio no dia Internacional das Mulheres.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta.	28/02/2002	\$16,200.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.

受資助機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores de Bairro	31/01/2002 28/02/2002	\$3,500.00 \$20,000.00	“萬家溫暖滿台山”專項活動。 Um subsídio para organizar uma actividade. 二零零二年龍獅賀新歲。 Um subsídio para organizar uma actividade.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/02/2002	\$145,209.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	28/02/2002	\$216,423.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Associação Geral dos Operários de Macau em Taipa	28/02/2002	\$69,378.60	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	31/01/2002 28/02/2002	\$30,000.00 \$42,900.00	“歲晚獻愛心”專項活動。 Visitas domiciliárias às famílias cujas dificuldades económicas. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門明愛 Caritas de Macau	28/02/2002	\$99,000.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	24/01/2002 28/02/2002	\$2,500.00 \$11,700.00	敬老迎春茶會。 Festa do Ano Novo para Idosos. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	24/01/2002 28/02/2002	\$11,000.00 \$7,800.00	歲晚敬老團年飯。 Jantar do Ano Novo Chinês para idosos. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	24/01/2002 28/02/2002 07/03/2002	\$135,000.00 \$61,800.00 \$70,000.00	“迎春送暖表關懷”專項活動。 Visitas e distribuição de prendas aos carenciados e aos idosos isolados. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. 慶祝三八國際婦女節系列活動。 Festejar o Dia da Mulher.
世界宣明會澳門分會 Visão do Mundo — Associação de Macau	21/02/2002 07/03/2002	\$2,450.00 \$1,800.00	“新春家庭樂”專項活動。 Actividade exterior para famílias. “和諧家庭攜手創小組”專項活動。 Grupo de cuidado paternal em harmónica.
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Social de Macau	28/02/2002	\$34,200.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
新橋街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	28/02/2002	\$2,000.00	新橋坊眾醒獅賀新歲敬老聯歡會。 Festa do Ano Novo Chinês — Dança de Leão.

受資助機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	28/02/2002	\$4,000.00	萬家歡樂賀土地寶誕。 Celebração da Festa Tradicional «Tou Tei» com os moradores idosos.
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de St.º António	28/02/2002	\$3,000.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	31/01/2002	\$11,000.00	春節敬老同樂日。 Dia de convívio dos idosos no Ano Novo Chinês.
海島市居民群益會 Associação dos Habitantes das Ilhas Kwan Iek	31/01/2002	\$2,000.00	群益會義工訪貧探訪日。 Actividade voluntária para visitas aos idosos solitários.
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos Da Caridade» de Macau	28/02/2002	\$30,000.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	28/02/2002	\$9,900.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio Aos Deficientes Mentais de Macau	21/02/2002	\$2,200.00	培訓課程。 Formação do pessoal.
	28/02/2002	\$15,000.00	賣旗籌款。 Venda de bandeirinhas.
	28/02/2002	\$10,500.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
	07/03/2002	\$4,000.00	籌款暨推廣日活動。 Dia de divulgação.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	28/02/2002	\$8,700.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	28/02/2002	\$9,000.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
	13/03/2002	\$15,000.00	賣旗籌款。 Venda de bandeirinhas.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	24/01/2002	\$5,000.00	2002年親子同樂日。 Dia de convívio entre pais e filhos — Ano 2002.
	28/02/2002	\$10,200.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	28/02/2002	\$8,100.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	28/02/2002	\$86,100.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau	07/02/2002	\$30,000.00	話劇表演。 Espectáculo «Sexo, Drogas e Rock'n'roll»
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos	07/02/2002	\$2,000.00	迎新春敬老茶話會。 Festa do Ano Novo Chinês.
澳門街坊總會新移民綜合服務 Apoio Social Para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	28/02/2002	\$88,875.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.

受資助機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛 - 生命熱線 Esperança de Vida	28/02/2002	\$91,260.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	28/02/2002	\$21,000.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	28/02/2002	\$28,500.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	28/02/2002	\$203,226.00	二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	11/01/2002 31/01/2002	\$4,000.00 \$3,000.00	"溫馨家庭靠你創"專項活動。 Distribuição de prendas a moradores carenciados. "萬家歡聚筷子基"文藝晚會。 Convívio de todas as famílias do Bairro Fai Chi Kei.

二零零二年四月十九日於社會工作局

Instituto de Acção Social, aos 19 de Abril de 2002.

局長 葉炳權

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

(是項刊登費用為 MOP28,838.00)

(Custo desta publicação \$ 28 838,00)

澳 門 理 工 學 院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

名 單

Lista

為遵行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關撥給私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院公佈在二零零二年第一季的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2002:

受資助名單 Entidade beneficiária	授權批示 Despacho de autorização	給予金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門明愛 Caritas de Macau	10/01/02	1,000.00	為參與明愛舉行五十週年年度慈善餐會的資助。 Concessão de um subsídio para a participação em «Cartias's Golden Jubilee Annual Charity Dinner».
澳門陸軍俱樂部 Clube Militar de Macau	26/02/02	3,000.00	為資助 "中國兒童少年安全健康成長計劃"。 Concessão de um subsídio para a ajuda ao «China Children and Teenagers' Safe-Healthy Growth Project».
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	11/03/02	3,000.00	為該會籌募經費的津貼。 Concessão de um subsídio para o funcionamento de Macau Special Olympics.

二零零二年四月十八日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 18 de Abril de 2002.

秘書長 辜麗霞

A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

(是項刊登費用為 MOP1,126.00)

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

文化基金

FUNDO DE CULTURA

名單

Lista

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零二年第一季獲津貼的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 1.º trimestre do ano de 2002:

受資助機構/目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
I) 第一季度活動津貼： Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre:		
漢祺音樂曲藝會 Associação Musical Hon Kei	25.01.2002	\$3,000.00
澳門京都之友曲藝會 Associação de Canção dos Amigos de Metrópole de Macau	25.01.2002	\$3,000.00
澳門妙韻曲藝會 Associação de Canções Chinesas Miu Van de Macau	25.01.2002	\$7,000.00
澳門65曲藝社 Associação de Ópera Chinesa 65 de Macau	25.01.2002	\$7,000.00
粵樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ut Lok	25.01.2002	\$7,000.00
澳門樂鳴曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lok Meng de Macau	25.01.2002	\$3,000.00
澳門合唱團 Coro de Macau	25.01.2002	\$5,000.00
頤園書畫會 Associação dos Calígrafos e Pintores Chineses «Yü Ün» de Macau	25.01.2002	\$20,000.00
澳門教育文化藝術協會 Associação de Educação, Cultura e Arte de Macau	25.01.2002	\$10,000.00
澳門藝穗會 Clube Fringe de Macau	25.01.2002	\$25,000.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	25.01.2002	\$27,500.00
福德祠值理會 Associação de Beneficência «Foc Tac Chi» ou «Tu Ti Mio» de Macau	25.01.2002	\$10,000.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	25.01.2002	\$2,500.00
澳門唐家灣同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Tong Ka Van	25.01.2002	\$7,000.00
澳門陶瓷會 Associação de Porcelana de Macau	25.01.2002	\$15,000.00
石頭公社——藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura — Comuna de Pedra	25.01.2002	\$20,000.00
澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte de Macau	25.01.2002	\$15,000.00

受資助機構/目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
II) 文化活動津貼： Subsídio para apoio de actividades culturais:		
澳門道教協會——資助舉辦“道教音樂會”及“中國道教文化資料展覽”之津貼。 Associação Tauista de Macau — Concessão de subsídio para a realização de um concerto de música taoísta e uma exposição da cultura taoísta.	01.02.2002	\$20,000.00
澳門街坊會聯合總會——贊助舉辦“想當年懷舊嘉年華”。 União Geral das Associações dos Moradores de Macau — Concessão de subsídio para a realização de uma festa sobre a nostalgia do passado.	22.02.2002	\$4,000.00
澳門婦女聯合會——贊助舉辦“慶祝三八國際婦女節知識競賽”。 Associação das Senhoras Democráticas de Macau — Concessão de subsídio para a realização de um concurso de cultura geral por ocasião do Dia Mundial da Mulher.	22.02.2002	\$9,500.00
澳門葡人之家協會——贊助舉辦兩場話劇。 Casa de Portugal em Macau — Concessão de subsídio para a realização de dois espectáculos teatrais.	08.03.2002	\$10,000.00
氹仔坊眾聯誼會——贊助舉辦四場粵劇。 Associação de Moradores da Taipa — Concessão de subsídio para a realização de quatro espectáculos de ópera cantonense.	08.03.2002	\$8,000.00
“中國文化常識達標工程”澳門特區工作委員會——贊助舉行「澳門區考試」。 Comité de Trabalho da R.A.E. de Macau da «Obra para a Promoção do Conhecimento da Cultura Geral da China» — Concessão de subsídio para a realização das provas da zona de Macau.	22.03.2002	\$13,500.00
足跡——贊助舉辦一場「聖樂及舞蹈演出」。 Cai Fora — Concessão de subsídio para a realização de um espectáculo de música sacra e dança.	22.03.2002	\$3,000.00
君士坦丁——贊助舉辦“Konstantin Bessmertnyi”個人作品展之津貼。 Konstantin Bessmertnyi — Concessão de subsídio para a realização de uma exposição individual.	22.02.2002	\$30,000.00
III) 學術研究獎學金： Bolsa de investigação:		
林永勝——發放第九屆學術研究獎學金之研究經費。 Lam Weng Seng — Subsídio para a aquisição de materiais no âmbito da investigação.	18.01.2002	\$903.80
古英元——發放第二期之學費及生活費津貼。 Ku Ieng Un — Subsídio para o pagamento da 2.ª fase de propinas e ajudas de custo.	01.03.2002	\$33,727.50
Armando Jose Gonçalves Sabrosa —— 第三期至第五期月津貼。 3.ª a 5.ª mensalidades.	08.02.2002	\$14,107.50
Glenn Henry Timmermans —— 第三期至第五期月津貼。 3.ª a 5.ª mensalidades.	08.02.2002	\$21,033.00
譚達先——第三期至第五期月津貼。 Tam Tat Sin / 3.ª a 5.ª mensalidades.	08.02.2002	\$23,085.00
鄺翹清——第三期至第五期月津貼。 Wu Hoi Cheng/ 3.ª a 5.ª mensalidades.	08.02.2002	\$25,650.00
張廷茂——第三期至第五期月津貼。 Zhang TingMao/ 3.ª a 5.ª mensalidades.	08.02.2002	\$22,059.00
Peter Edward Millan Cabrerros —— 第九期月津貼。 9.ª mensalidade	18.01.2002	\$4,702.50
總計 Total:		\$430,268.30

二零零二年四月十二日於文化基金——文化基金行政管理委員會主席 何麗鑽

(是項刊登費用為 MOP4,515.00)

Fundo de Cultura, aos 12 de Abril de 2002.

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 4 515,00)

旅遊基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號關於給予私人及私人機構財政贊助的批示，旅遊基金現公佈二零零二年第一季度之財政贊助表：

FUNDO DE TURISMO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Conselho Administrativo do Fundo de Turismo publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2002:

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	活動內容 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montante atribuído (MOP)
路環信義福利會 Associação de Beneficência Son I de Coloane	資助舉辦“2002光輝路環四月八”巡遊添歡樂，盆菜聚鄉情兩項活動的費用 Apoio financeiro para a realização do evento «Marcha de Caridade para Mais Prosperidade e Caridade»	28/01/2002	10,000.00
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	資助舉辦“媽祖天后翡翠聖像開光大典”的費用 Apoio financeiro para a realização da Cerimónia do Pagode de Tin Hau	25/01/2002	10,000.00
澳門遊艇會 Clube Náutico de Macau	資助舉辦“賀歲盃大型帆船賽”的費用 Apoio financeiro para a realização do evento «Chinese New Year Yacht Race 2002»	01/02/2002	15,000.00

二零零二年四月十五日於旅遊基金

旅遊基金行政管理委員會主席：代局長 文綺華

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

Fundo de Turismo, aos 15 de Abril de 2002.

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, *Maria Helena de Senna Fernandes*, directora dos Serviços, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

土地工務運輸局

公告

經二零零二年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階二等行政文員七缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril

修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年四月十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP1,106.00)

經於二零零二年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登，有關填補土地工務運輸局人員編制專業技術員職程之第一職階一等技術輔導員一缺的、以審查文件及一般限制性晉升考試的公告，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年四月十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP910.00)

經於二零零二年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登，有關填補土地工務運輸局人員編制行政文員職程第一職階一等行政文員一缺的、以審查文件及一般限制性晉升考試的公告，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

de 2002, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, no Departamento Administrativo e Financeiro da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

A lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 17 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

二零零二年四月十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP910.00)

港 務 局

公 告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員一缺，以通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳／行政處／人事科。有關公告已刊登於二零零二年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年四月十六日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 MOP989.00)

政 府 船 塢

公 告

為填補政府船塢人員編制高級技術員組別第一職階一等高級技術員一缺，經於二零零二年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於媽閣上街政府船塢行政暨財政處告示板，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零二年四月十六日於政府船塢

廠長 周進

(是項刊登費用為 MOP910.00)

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 17 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 16 de Abril de 2002.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

OFICINAS NAVAIS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira das Oficinas Navais, sita na Rua de Santiago da Barra, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal das Oficinas Navais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Oficinas Navais, aos 16 de Abril de 2002.

O Director, *Chao Chon*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

郵政局

通告

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式對郵政局人員進行一般晉升開考，以填補郵政局人員編制之下列空缺：

第一職階首席郵務文員八缺；

第一職階一等郵務文員十二缺；

第一職階二等郵務文員十三缺。

有關開考通告現張貼於議事亭前地郵政局總部大樓二樓，並自本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計二十天內可報考。

二零零二年四月十二日於郵政局

局長 羅庇士

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Aviso

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados ao pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios:

Oito vagas de oficial de exploração postal principal, 1.º escalão;

Doze vagas de primeiro-oficial de exploração postal, 1.º escalão;

Treze vagas de segundo-oficial de exploração postal, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 12 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

地球物理暨氣象局

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補本局人員編制內以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單，已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。有關開考通告之公告已刊登於二零零二年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階首席資訊技術員一缺；

第一職階一等技術員一缺；

第一職階首席資訊督導員兩缺。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年四月十八日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 MOP1,096.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal destes Serviços, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Dois lugares de assistente de informática principal, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 18 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 096,00)